

Table des matières

Première partie : le provençal, qu'es acò ?	9
1. Le provençal parmi les langues romanes	9
<i>Le provençal et le latin</i>	9
<i>Le provençal dans la famille d'oc</i>	12
2. Où parle-t-on le provençal ?	18
<i>L'identification de l'aire sociolinguistique provençale</i>	18
<i>Les variétés de provençal</i>	20
3. La situation actuelle du provençal	23
<i>Situation institutionnelle</i>	23
<i>Estimations des pratiques</i>	25
<i>Le provençal dans le français régional</i>	27
4. Un peu d'histoire...	28
<i>Provençal et français</i>	28
<i>L'évolution de la langue</i>	30
5. Une langue... une culture et une société	34
<i>Une vie sociale méditerranéenne</i>	34
<i>Des habitudes culinaires marquées</i>	36
<i>Fêtes, musique et traditions vivantes</i>	37
<i>Une littérature réputée</i>	37
<i>Une identité culturelle forte et moderne</i>	40
Deuxième partie : parla la lengo / parler la langue	45
6. Dialogues et textes	46
<i>Dialogues en situation</i>	46
<i>Textes littéraires et traductions</i>	53
7. Prononciation et orthographe	59
7. 1. Prononciation	60
<i>Les voyelles</i>	60
<i>Les diphtongues</i>	62
<i>La tonique</i>	64
<i>Intonations</i>	66
<i>Les consonnes</i>	66
7. 2. Orthographier le provençal	72
<i>Quelle norme est reconnue ?</i>	72

<i>Présentation de l'orthographe</i>	76
<i>provençale</i>	76
<i>Pour les voyelles</i>	78
<i>Pour les consonnes</i>	80

8. Éléments de grammaire	81
<i>Le groupe nominal</i>	82
a) Le nom	82
b) Les déterminatifs	83
c) Les adjectifs qualificatifs	88
d) Les pronoms	90
<i>Le groupe verbal</i>	94
a) Usages des verbes	94
b) Conjugaisons	95
c) Variétés géographiques ou sociales	100
<i>Les adverbes</i>	101
<i>Structures des énoncés</i>	101
a) Les mots de liaison	101
b) Les accords	102
c) L'ordre des éléments	103
9. Façons de dire	104
<i>L'esprit général des énoncés</i>	105
a) verbes d'action	106
b) diminutifs	107
c) rapport au contexte	107
d) implication de la personne	107
e) interjections, onomatopées	108
f) répétitions	108
g) négations	108
h) exagérations, comparaisons	109
10. La vie des mots	109
<i>Les origines du vocabulaire provençal</i>	109
<i>La place relative des francismes</i>	112
<i>Un vocabulaire riche et adapté</i>	115
<i>Proverbes et dictons sur la langue</i>	
<i>et la parole</i>	119
<i>Mots trompeurs et "faux-amis"</i>	120

Troisième partie :	
lexique de base français-provençal	
et provençal-français	125

Bibliographie et autres sources d'information 147

Notes personnelles 155

Carte 1 : le provençal et ses voisins 17

Carte 2 : les grandes variétés du provençal 21